

## ATELIER INTERNATIONAL

### **HACER HABLAR LOS DOCUMENTOS: UNA PRÁCTICA DE INVESTIGACIÓN SOBRE CUBA Y EL MUNDO ATLÁNTICO**

(23 février – 4 mars 2011, Instituto Cubano de Investigación Cultural Juan Marinello, La Habana, Cuba)

Organisé par :

Rebecca J. Scott et Jesse Hoffnung-Garskof (Université du Michigan) ; Jean Hébrard et Jean-Frédéric Schaub (EHESS), Reinaldo Funes Monzote, Marial Iglesias Utset et Orlando García Martínez (Cuba) ; Michael Zeuske (Université de Cologne), Ada Ferrer (NYU), Alejandro de la Fuente (Université de Pittsburg), Ibrahima Thioub (Université Cheikh Anta Diop), avec la participation de Natalie Zemon Davis.

Avec l'appui de :

- Instituto Juan Marinello, La Habana, Cuba
- *Archivo Nacional de Cuba*, La Habana, Cuba
- *Fundación Antonio Núñez Jiménez*, La Habana, Cuba
- *Casa de Velázquez, Madrid, Espagne*
- *SEPHIS (South-South Exchange Program for the History of Development)*, Amsterdam, Pays-Bas
- École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris, France (Centre de recherches historiques, Centre de Recherche sur le Brésil contemporain - MASIPO)
- University of Michigan, Ann Arbor, USA (The Department of History, The Institute for the Humanities, The Center for Latin American and Caribbean Studies)
- Universität zu Köln, Cologne, Allemagne
- University of Pittsburgh, USA
- New York University, USA
- Université Cheikh Anta Diop, Dakar, Sénégal

#### **Projet :**

Lorsque les historiens se confrontent aux sources de leurs recherches, ils tentent de découvrir, au-delà de ces objets (textuels, iconographiques, sonores, etc.), les expériences ou les réalités dont ils paraissent être des reflets plus ou moins altérés. Cet atelier vise moins à explorer les méthodes critiques classiquement mises en œuvre pour lire et interpréter ces documents qu'à revenir sur les objets eux-mêmes, dans leur matérialité, pour retrouver les conditions qui ont présidées à leur production, les réseaux sociaux ou professionnels dans lesquels il sont né, les intermédiaires professionnels ou privés qui ont transcrit dans leurs formes spécifiques des expériences, des événements, des discours, des processus...

Pour examiner ainsi les modalités et les contextes de leur production ainsi que les formes matérielles dans lesquelles ils s'inscrivent, il convient de combiner les techniques de l'histoire culturelle (en particulier des pratiques de l'écriture) et les problématiques de l'histoire sociale et politique.

Le champ d'investigation de l'atelier sera constitué des domaines de recherches des professeurs et des étudiants rassemblés à cette occasion. Pour cette nouvelle édition du

séminaire « Hacer hablar os documentos », nous reviendrons sur l'histoire de l'esclavage, les circulations dans le monde atlantique et l'émergence des nationalismes dans les Amériques ibériques.

De plus, en invitant cette fois l'université de Dakar à se joindre à nous, nous souhaitons que les spécialistes des Amériques entrent en contact avec les plus récents développements de l'historiographie africaine (Afrique de l'Ouest), particulièrement lorsqu'elle éclaire d'un jour nouveau l'histoire de l'esclavage et des luttes de pouvoir qui sont associées à la traite.

Tout au long des dix jours prévus pour l'atelier 2011, nous alternerons recherches dans les Archives nationales de Cuba, discussions collectives sur les problèmes méthodologiques et sur les enjeux historiographiques. Les professeurs présenteront les problématiques, éclaireront les points délicats, présenteront les lectures secondaires et animeront les débats. Chaque participant, professeur ou étudiant, présentera un ensemble de documents relatif à ses propres recherches, explicitera les problèmes d'analyse et l'interprétation qu'il en propose. La langue principale de l'atelier sera l'espagnol, les interventions en français seront traduites lorsque ce sera nécessaire. L'atelier se tiendra dans les locaux du Centre Juan Marinello.

**Professeurs participants :**

- Cuba : Reinaldo Funes Monzote, Marial Iglesias Utset, Orlando García Martínez
- Allemagne : Michael Zeuske
- États-Unis et Canada : Natalie Zemon Davis, Ada Ferrer, Alejandro de la Fuente, Jesse Hoffnung-Garskof, Rebecca Scott
- France : Jean Hébrard, Jean-Frédéric Schaub
- Sénégal : Ibrahima Thioub

**Étudiants participants :**

- Cuba : un groupe de 14 étudiants sélectionnés par les professeurs cubains
- France : Ana Teodoro Cleaver et Romy Sánchez (MASCIPPO – EHESS et CNRS)
- Sénégal: Henriette Yague, Mame Magatte Sène Thiaw
- Allemagne: Rainer Schultz, Stefan Cron.
- États-Unis : Edgardo Pérez Morales; Ángela Pérez Villa; Emma Amador; Adriana Chira (University of Michigan), Greg Childs, Evelyne Laurent-Perrault (NYU).

## Programme

### SEMANA I

#### Reflexionando sobre métodos

**Feb. 23.** Miércoles. [1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello

2:30PM. Instituto Juan Marinello. Reunión organizativa. Presentaciones. Discusión del formato, temas y tópicos de investigación individual de los participantes. Discusión inicial de varios enfoques desarrollados por historiadores de Europa:

Coordinadores: Reinaldo Funes, Marial Iglesias, Orlando García Martínez, Rebecca Scott, Michael Zeuske, Jean Frédéric Schaub.

Arlette Farge, *La atracción del archivo* (Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, 1991)

Alessandro Portelli, "Historia y Memoria: La muerte de Luigi Trastulli", *Historia y fuente oral*, No. 1, 1989.

Jean Michel Hébrard, "Los cuadernos de apuntes de Moisés. Escrituras comunes de los tiempos de guerra", en *Historia y Memoria: sociedad, cultura y vida cotidiana en Cuba. 1878-1917* (La Habana: Centro de investigación y desarrollo de la cultura cubana Juan Marinello / Programa de estudios de América Latina y el Caribe, Instituto Internacional, Universidad de Michigan, 2003), pp. 117-138.

**Feb. 24.** Jueves. Identificación de fuentes potenciales; manos a la obra.

*Mañana:* Nos dividiremos en dos grupos, uno de los cuales se reunirá en el Archivo Nacional de Cuba, y el otro en la Sala Cubana de la Biblioteca Nacional. Familiarización con los índices, ficheros y herramientas de investigación.

Grupo 1. Archivo Nacional de Cuba. 9:30 AM.

Grupo 2. Biblioteca Nacional. Sala Cubana. 9:30 AM.

[1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello.

*Tarde* [2:30PM] Reunión en el Instituto Juan Marinello. Reflexiones sobre posibilidad de colaboración sobre temas específicas, por ejemplo: la trata esclavista de contrabando, emigración, y reesclavización; medio ambiente en historia en sociedades de plantación; el nacionalismo más allá de las naciones (La Habana, Nueva York a finales del siglo XIX); itinerarios atlánticos, etc.

Ejemplo de trabajo colaborativo I. Biografías, itinerarios, historias sociales en contexto Atlántico.

Coordinadores: Jesse Hoffnung-Garskof, Marial Iglesias

Rebecca J. Scott, *Grados de Libertad: Cuba y Luisiana después de la esclavitud* (La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, 2006), selección

Celso Castilho, "Brisas Atlánticas: la abolición gradual y la conexión brasileña-cubana", en Rina Cáceres y Paul Lovejoy, eds., *Haití. Revolución y emancipación* (San José: Centro de Investigaciones Históricas de América Central, Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad de Costa Rica, 2008), pp. 128-138

Jesse Hoffnung-Garskof, "Las migraciones de Arturo Schomburg: Sobre ser *Antillano*, Negro y Puertorriqueño en Nueva York. 1891-1917"

**Feb. 25.** Viernes.

*Mañana:* Trabajo individual en el archivo, biblioteca o repositorio apropiado.

[1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello.

2:30. Ejemplos de trabajo colaborativo. Esclavitud, Trata, Contrabando; Medio ambiente en sociedades de plantación

Coordinadores: Ibrahima Thioub, Michael Zeuske, Orlando Garcia

Michael Zeuske y Orlando García Martínez, "La Amistad de Cuba: Ramón Ferrer, contrabando de esclavos, captividad y modernidad atlántica", *Caribbean Studies*, Vol. 37, No. 1, January-June 2009: 119-187.

Ibrahima Thioub [ensayo sobre historiografía de la esclavitud en África].

Reinaldo Funes, *De bosque a sabana*, cap. 4.

Documentos seleccionados por Funes, Zeuske y García

## SEMANA II

### En el espacio de un archivo

**Feb. 28.** Lunes:

*Mañana:* Trabajo individual en el archivo, biblioteca o repositorio apropiado.

[1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello.

*Tarde:* 2:30. Ejemplo de trabajos colectivos: Practicas de escritura y los mundos de la esclavitud.

Coordinadores: Jean Hébrard, Jean-Frédéric Schaub, Michael Zeuske y Orlando García Martínez. Sesión bilingüe en español y francés. Visita especial de Fernando Martínez Heredia.

Michael Zeuske y Orlando García Martínez, "Notarios y esclavos en Cuba. Siglo XIX", en *Debate y Perspectivas*.

Jean-Frédéric Schaub, [Sobre prácticas de categorización "racial"]

Alejandro de la Fuente, "Slaves and the Creation of Legal Rights in Cuba: Coartación and Papel," *Hispanic American Historical Review*, 87:4, pp. 659-692.

Aisnara Perera y María de los Ángeles Meriño Fuentes, *La cesión del patronato: una estrategia familiar en la emaciación de los esclavos en Cuba (1870-1880)* (La Habana: Unicornio, 2009).

Jean Hébrard,[estudio de listas de esclavos, nombres y apellidos]

### **Marzo 1. Martes**

Mañana: Trabajo individual en archivos y bibliotecas.

[1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello.

Tarde [2:30PM] Perspectivas Atlánticas: la Revolución Haitiana; emigración, libertad y re-esclavización.

Coordinadores: Ada Ferrer, Rebecca Scott, Jean Hébrard, Marial Iglesias

Laurent Dubois, "An Enslaved Enlightenment: Rethinking the Intellectual History of the French Atlantic." *Social History* 31, no. 1 (February 2006): 1-14.

Rebecca Scott, "Reinventar la esclavitud, garantizar la libertad. De Saint-Domingue a Santiago a Nueva Orleáns, 1803-1809", *Caminos*, (abril-junio de 2009): 2-13.

Ada Ferrer, "Hablar de Haití", *Caminos*, (2009): 14-28.

Marial Iglesias, "El itinerario de la familia Despaigne."

### **Marzo 2. Miércoles.**

Mañana: División del grupo. Unos al archivo; otros en sesiones de discusión de sus documentos individuales

[1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello.

Tarde [2:30PM] Perspectivas Atlánticas: África en las Américas.

Lecturas de preparación para la conferencia:

Paul E. Lovejoy y David V. Trotman, "Experiencias de vida y expectativas: nociones africanas sobre la esclavitud y la realidad en América", Rina Cáceres, comp., *Rutas de la esclavitud en África y América Latina* (San José: Universidad de Costa Rica, 2001), pp. 379-403.

### **Conferencia Pública de Ibrahima Thioub: La historia e historiografía de la esclavitud en África**

[presentado en francés; traducción al español por Jean-Frédéric Schaub]

### **Marzo 3. Jueves. Hacer de los documentos historias.**

Mañana: División del grupo. Unos al archivo; otros en sesiones de discusión de documentos individuales.

Lectura de preparación para la conferencia:

Natalie Zemon Davis, *Mujeres de los márgenes. Tres vidas del siglo XVII* (Madrid: Cátedra, Universidad de Valencia, 1995), pp. 177-257.

[1:30PM] Merienda, Instituto Juan Marinello.

*Tarde* [2:30PM] Reflexiones sobre la estrategia narrativa; reconstrucción de historias de vida.

**Conferencia pública y discusión de Natalie Zemon Davis:  
“Braided Histories”**

[presentada en inglés; traducción al español por Esther Pérez]

**Marzo 4.** Viernes.

1:30. Merienda.

*Tarde:* Discusión final sobre el método y la evidencia.